EL CUENTO COMO RECURSO DIDÁCTICO. *LA PRINCESA Y EL ENANO,* UNA PROPUESTA PARA EL AULA

Ana María Cea Álvarez *Universidad do Minho*
Rocío Santamaría Martínez *Universidad Carlos III*

RESUMEN: El cuento como texto realiza varias funciones, sirve de muestra y estímulo, pero además de entretener, educa, despierta la imaginación y es un pretexto idóneo para construir lengua y conocer aspectos culturales. La propuesta que aquí se presenta pretende recoger ideas que ayudarán al docente en su labor de enseñanza. Consta de tres partes: una introducción teórica sobre el cuento como género literario, una unidad didáctica en la que se ilustran algunas de las técnicas de explotación de los cuentos descritas anteriormente y una guía didáctica.

1. INTRODUCCIÓN TEÓRICA

> *Una palabra, lanzada a la mente por azar, produce ondas de superficie y de profundidad, provoca una serie infinita de reacciones en cadena, atrayendo en su caída sonidos e imágenes, analogías y recuerdos, significados y sueños, en un movimiento que interesa a la experiencia y a la memoria, a la fantasía y al inconsciente (…). (Rodari 1997:13)*

Partiremos de la definición que el DRAE nos aporta sobre *qué es un cuento*:

> ***1.*** *m. Relato, generalmente indiscreto, de un suceso.* ***2.*** *m. Relación, de palabra o por escrito, de un suceso falso o de pura invención.* ***3.*** *m. Narración breve de ficción.*

Sin embargo, desde el punto de vista de la didáctica de ELE, los cuentos ofrecen recursos para *entretener, emocionar, relajar, recordar, enseñar*. Tal y como defiende, Jorge

Bucay (2006), *"*Una fábula, un cuento, o una anécdota puede ser cien veces más recordada que mil explicaciones teóricas, interpretaciones psicoanalíticas o planteos formales*"*.

La humanidad entera ha crecido oyendo y contando (también leyendo) cuentos. Esta característica de *universalidad* favorece que los estudiantes de ELE se relajen cuando el profesor les presenta un cuento como texto para desarrollar habilidades lingüísticas y culturales. El cuento, desde un punto de vista sociológico, permite que los alumnos se cohesionen y se identifiquen como grupo; lo que lo hace pedagógicamente interesante. En general, los cuentos son *breves,* intensos, ofrecen una concisión formal y una condensación de datos culturales que fomentan el desarrollo de las destrezas comunicativas de manera combinada y la explotación de propuestas didácticas completas. Por su valor didáctico y por ser un trampolín para desarrollar la competencia comunicativa y cultural de los alumnos, no conviene que aparezcan como ejercicios aislados en los que predomine una única destreza (comprensión lectora, comprensión auditiva, audiovisual, expresión oral, etc.).

Todos estos aspectos, además de desarrollar la creatividad de los estudiantes de ELE, generar buenas condiciones para el aprendizaje y motivar el placer por la lectura, convierten a los cuentos en un valioso banco de materiales y recursos para su explotación didáctica. En la web y en algunos materiales publicados (manuales, actas de congresos), se recogen ya algunas propuestas didácticas interesantes.

En el siguiente cuadro aparece una *tipología de técnicas* que puede servir de ayuda para transformar un cuento en actividades didácticas orientadas a la enseñanza de la lengua y la cultura[1]. Algunas de estas técnicas serán ilustradas en la explotación didáctica que presentamos en la segunda parte del artículo:

Reconocimiento	Reconocer en un fragmento del cuento fonemas, palabras, expresiones idiomáticas, refranes, etc.; discriminar oposiciones fonológicas de la lengua.
Retención	Recordar microrrelatos durante unos minutos para poder interpretarlos, narrarlos u oralizarlos después.
Reconstrucción	Restaurar cuentos alterados o desordenados previamente; imaginar un principio o un final, completar huecos con vocabulario, verbos, preposiciones, etc.
Emparejamiento	Buscar la correspondencia entre principios y finales de varios cuentos, títulos con párrafos, ilustraciones con partes de relatos, etc.

1 Maley y Duff (1990) Literature. Este cuadro es una adaptación de la propuesta que realiza Naranjo (1999) en "La poesía como instrumento didáctico en el aula de ELE", Madrid, Edinumen y Sanz (2008) "Didáctica de la literatura: el contexto en el texto y el texto en el contexto", en *La literatura en el aula de ELE*, Carabela, nº 59, Madrid: 2006, SGEL.

Sustitución	Sustituir un tiempo verbal por otro, buscar entre el léxico todos los sinónimos y antónimos posibles, alterar el punto de vista del relato, etc.
Corrección	Corregir la ortografía, la correlación de tiempos verbales inadecuada; puntuar un cuento.
Expansión	Añadir notas explicativas o sucesos presentando o concluyendo el cuento, ampliar la descripción de un personaje, un paisaje, sugerir digresiones de corte histórico, etc.
Cambio de formato	Elaborar murales, carteles, decálogos, programas de radio, dramatizaciones, etc.
Selección	Elegir un tema y buscar cuentos para crear un repertorio de relatos.
Comparación y contraste	Comparar dos cuentos, señalando similitudes y diferencias; discutir sobre cuál es el más emotivo, cuál es el que usa el lenguaje más colorista, etc.
Análisis	Realizar un estudio detallado del cuento, analizar sus características, personajes, técnicas narrativas, etc.
Creación[7]	Con esta técnica se pretende que los alumnos, a partir de otros textos que les sirvan de modelo, puedan crear sus propios relatos.

2. UNIDAD DIDÁCTICA

1ª Sesión: Érase una vez…

1. Todos nosotros hemos disfrutado alguna vez escuchando, leyendo o incluso contando cuentos a los demás. ¿Qué función creéis que tienen los cuentos? ¿Qué nos pueden aportar?

2. Estos textos pertenecen a pasajes de famosos cuentos tradicionales. Fijaos, en cada fragmento aparecen en negrita algunas palabras que os pueden ayudar a descubrir de qué cuento se trata. Intentad adivinar su significado y decid el título de los cuentos:

Érase una vez una bella joven que vivía con la mujer de su padre y las malvadas hijas de ésta. Siempre tenía que hacer las tareas domésticas y su belleza estaba cubierta por la ceniza del hogar. Pero un día apareció su hada madrina y le concedió un deseo. La convirtió en una princesa para ir a un baile.	Había una vez una joven que se perdió en el bosque porque estaba huyendo de su malvada madrastra. Llegó a una casa donde vivían siete enanitos y se quedó a vivir con ellos. La chica era la joven más guapa del reino.	Érase una vez la historia de un joven ladrón que encontró una lámpara mágica. De ella salió un genio que le concedió tres deseos, uno de ellos era ser príncipe para enamorar a una princesa.
Título:_____	Título:_____	Título:_____

2.1 ¿Podríais dar una definición de algunas de las palabras que están en negrita[2]?

Ceniza	Hogar	Hada	Huyendo	Madrastra
Enanitos	Genio	Bosque	Baile	Deseos

3. Fijaos de nuevo en los fragmentos leídos e identificad la(s) fórmula(s) con la(s) que comienzan los cuentos tradicionales en español. Después, reflexionad: ¿Sabéis de qué forma acaban?

4. Realizad en parejas una lista de los personajes, lugares, acciones y objetos que suelen aparecer en los cuentos tradicionales. Consultad el diccionario en caso de dudas.

Personajes	una princesa , …
Lugares	un castillo, …
Acciones	besar, …
Objetos	un zapato de cristal, …

5. Ahora vamos a ver un fragmento de una conocida película española donde se narra un cuento de Oscar Wilde[3]. La película se titula "Tesis" y es la ópera prima de un famoso director español. ¿La habéis visto?, ¿conocéis a su director? Fijaos en el cuadro y completad la información que falta buscándola en internet:

FICHA TÉCNICA DE LA PELÍCULA	
1) TÍTULO	"TESIS"
2) DIRECTOR	
3) AÑO Y PAÍS	1995 ESPAÑA
4) DURACIÓN	125 minutos
5) BN/COLOR	
6) GÉNERO	



7) LOCALIZACIÓN	78 min.
FRAGMENTO	Ángela y Chema atraviesan un pasadizo, él para tranquilizarla, le cuenta un cuento. 2 min. (aprox.)
8) ENLACES	a) Presentación: < http://www.youtube.com/watch?v=YneJujG0noA > b) Cuento de "La princesa y el enano": < http://www.youtube.com/watch?v=WuA_I4V0if8 >

2 Si desconocéis alguna de ellas o no sois capaces de inferir su significado por el contexto, podéis consultar los siguientes diccionarios en línea: www.drae.es; www.wordreference.com

3 La idea de la explotación didáctica de este cuento narrado en la película "Tesis" surge gracias al trabajo de I. Vizcaíno Rogado (2007).

6. Buscad el punto 8 y pinchad en el enlace del apartado a), aquí encontraréis el tráiler. En parejas, responded a las siguientes preguntas: ¿Cuál es el tema de la película?, ¿qué personajes aparecen?, ¿cuál será la relación entre ellos?, ¿qué otros personajes pueden aparecer?, ¿cuál será el argumento?

7. A continuación descubrid el orden correcto del resumen del *argumento*, ya que los párrafos están desordenados. ¿Coinciden vuestras hipótesis del argumento con el propuesto en este texto[4]?

Ver las tarjetas que os mostrará el profesor

8. Tres voluntarios saldrán de clase unos minutos. El resto del grupo se fijará en estas palabras esenciales para entender el cuento. ¿Qué significan? En caso de duda, recurrid a los diccionarios en línea.

Cerillas	Mechero	Trapecista	Enano	Brinco
Largarse	Aposentos	Séquito	Tomar el pulso	Sanguinolento

9. Ved el fragmento de la película en el que se narra un cuento. Basta con pinchar en el enlace del apartado 8. b) de la *ficha técnica* (p. 4). Se verá dos veces y se pueden tomar notas sobre el cuento.

10. A continuación, pasa uno de los compañeros que había salido y entre todos, de forma organizada, le iréis contando el cuento que habéis visto.

11. Haremos pasar al segundo que aguarda fuera y el compañero que acaba de entrar le contará su versión del cuento. ¿Coincide con lo que vosotros habéis contado?

12. Se repite el procedimiento una vez más.

13. Para finalizar y por si han quedado dudas de cómo es el cuento en realidad, vamos a leer la adaptación del cuento de Oscar Wilde, siguiendo el guión de la película. Pero antes tendréis que conjugar adecuadamente los verbos que aparecen entre paréntesis en pasado simple (Pret. Indefinido)[5].

4 Aquí se propone una actividad que sigue la técnica de reconstrucción.
5 Aquí también se propone una actividad que sigue la técnica de reconstrucción.

LA PRINCESA Y EL ENANO

Chema: Te voy a contar un cuento, como a los niños. *Había una vez* una princesa que vivía en un palacio muy grande…
Ángela: ¿y…?
Chema: A ver…, por aquí. El día en que cumplía trece años le …….. (ellos, hacer) una gran fiesta con trapecistas, magos, payasos. Pero la princesa se aburría.
Entonces …….. (él, aparecer) un enano muy feo que daba brincos y hacía piruetas en el aire. "Sigue saltando, por favor", dijo la princesa. Pero el enano ya no podía más. La princesa …… (ella, ponerse) triste y se largó a sus aposentos.
Al rato, el enano …….. (él, irse) a buscarla convencido de que ella se iría a vivir con él al bosque. "Ella no es feliz aquí", pensaba el enano. "Yo la cuidaré y la haré reír siempre".
El enano …… (él, recorrer) el palacio buscando la habitación de la princesa. Pero al llegar a uno de los salones ……. (él, ver) algo horrible. Ante él había un monstruo con ojos torcidos y sanguinolentos, con las manos peludas y los pies enormes.
El enano ……. (él, querer) morirse cuando …….. (él, darse cuenta) de que era él mismo, reflejado en un espejo. En ese momento entró la princesa con su séquito. "¡Ah! Estás ahí. ¡Qué bien! Baila otra vez para mí, por favor". Pero el enano estaba tirado en el suelo y no se movía.
El médico de la corte se acercó a él y le tomó el pulso. "Ya no bailará más para vos, princesa", le …….. (él, decir). "¿Por qué?" "Porque se le ha roto el corazón".
Y la princesa …… (ella, contestar): "De ahora en adelante, que todos los que vengan a palacio no tengan corazón". *Y colorín colorado*… se nos están acabando las cerillas.

14. Por último, veremos de nuevo la escena de la película. Si no queda tiempo en clase, podréis hacerlo en casa.

2ª Sesión: Sesión de cuentacuentos

1. Vamos a descubrir otros cuentos.

1.1 En parejas, en estas páginas tendréis la opción de leer cuentos, de escucharlos, de conocer a sus autores, etc. Curiosead unos minutos por las páginas y luego escoged el que más os apetezca[6].

a. *Proyecto Sherezade*: http://home.cc.umanitoba.ca/~fernand4/

b. *Historias de debajo de la luna* (CVC): http://cvc.cervantes.es/aula/luna/indice.htm

2. Después, leedlo individualmente varias veces. Anotad los detalles más importantes del argumento, fijaos en las fórmulas de apertura y de cierre, en el tiempo verbal en que se narra la historia, los personajes, el lugar, etc.[7]

6 Aquí se propone una actividad que sigue la técnica de selección.
7 Aquí se propone una actividad que sigue la técnica de análisis y retención.

3. En parejas, ensayad la narración del cuento: dividid el cuento en dos partes, cada uno se encargará de una de ellas. Ensayad individualmente. Luego anotad los aspectos positivos y los que debéis mejorar en vuestra actuación y en la de vuestro/a compañero/a.

4. Para saber cómo resulta vuestra producción oral contáis con variados recursos en Internet. Uno de ellos es el programa "Audacity" (a), (muy fácil de descargar) y en el que podéis hacer una grabación de vuestro cuento. También existe una página en la que podéis configurar un narrador virtual y dejar grabado allí vuestro cuento (b). De esta forma podréis escuchar vuestra narración y evaluar si debéis hacer alguna alteración en el ritmo, en la dicción, en la pronunciación, etc.

a) http://audacity.sourceforge.net/?lang=es; b) http://www.voki.com/

5. Como tarea final realizaremos una sesión de cuentacuentos. Sentémonos en círculo y escuchemos a nuestros compañeros. ¿Quién quiere empezar?

Sería útil que después de la intervención de cada compañero hicieseis una reflexión sobre su actuación. La siguiente tabla recoge una serie de criterios[8] que os ayudará a deliberar sobre cada narración. Podéis cubrir la ficha de observación en parejas. El baremo que se ofrece va del uno al cinco, en el cual el uno es la puntuación más baja y el cinco la más alta.

En "observaciones" podéis anotar algún comentario que sea útil y pertinente sobre la narración de vuestros compañeros, como aspectos a corregir, aspectos positivos, potencialidades, etc.

FICHA DE OBSERVACIÓN - SESIÓN DE CUENTACUENTOS					
NOMBRE:	Corrección Lgtca. (1-5)	Claridad (1-5)	Expresividad (1-5)	Fluidez (1-5)	Interés del cuento (1-5)
Obs.:					

6. Finalmente, haremos una puesta en común. Hablaremos de todas las intervenciones, de la puntuación que habéis otorgado a cada pareja, comentaremos los aspectos positivos, lo que habéis aprendido y los aspectos que tenemos que repasar o mejorar a juzgar por vuestra actuación en la sesión. Comentaremos también vuestra opinión sobre esta unidad didáctica dedicada a los cuentos.

8 Esta parrilla de observación se ha elaborado teniendo en cuenta los descriptores del Marco (2001: 61-64) para el nivel B2 en el apartado de expresión oral en general, monólogo sostenido: descripción de experiencias, declaraciones públicas y hablar en público.

3. GUÍA DIDÁCTICA

FICHA TÉCNICA[9]

Apartado: *Competencias generales* de la lengua (según el MCER, 2002:11): *conocimiento declarativo, sociocultural*, *capacidad de aprender*. *Competencias comunicativas de la lengua*, *competencia lingüística* general (la subcompetencia léxica, fonológica y gramatical).

Subapartado: Tipos de texto y género. Cuentos, relatos, narraciones e historias cortas.

Nivel: B2 o C1.

Actividad de lengua implicada: Comprensión audiovisual, lectura, expresión oral.

Destinatarios: Jóvenes y adultos.

Tipo de agrupamiento: Gran grupo, parejas y trabajo individual.

Tiempo de preparación: El suficiente para conocer los materiales y recursos indicados en internet.

Material necesario: Recursos y actividades que se adjuntan.

Duración aproximada: 240 minutos (ó 365 minutos si se proyecta "Tesis" como actividad de extensión).

Objetivos generales: Desarrollar conocimientos socioculturales a partir del género del cuento y de la cultura cinematográfica española. Desarrollar la capacidad de aprender y analizar la producción oral. Ampliar las actitudes positivas hacia la lengua y cultura hispánicas.

Objetivos específicos: Desarrollar estrategias de comprensión audiovisual y lectora. Desarrollar la expresión oral en la variante de *monólogo sostenido*. Conocer recursos en internet para un aprendizaje autónomo.

Contenidos: *Socioculturales*: personajes y contextos de cuentos, conocimientos sobre el cine español; *Léxicos*: vocabulario relacionado con los cuentos tradicionales o clásicos; *Gramaticales*: usos del pasado simple; *Funcionales*: estructura de los cuentos tradicionales, narración secuencial de acontecimientos, etc.; E*stratégicos*: utilización de diccionarios en línea, conocer enlaces de internet para leer, escuchar y grabar cuentos.

9 La ficha técnica está basada en le modelo ofrecido en Didactired del Centro Virtual Cervantes en: <http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/abril_09/20042009.htm>

Índice de recursos:

1. Diccionarios en línea: www.drae.es, www.wordreference.com;

2. Sobre la película "Tesis":

   a) Tráiler: http://www.youtube.com/watch?v=YneJujG0noA

   b) Cuento: http://www.youtube.com/watch?v=WuA_I4V0if8

3. Repositorio de cuentos para leer y escuchar:

   a) *Proyecto Sherezade*: http://home.cc.umanitoba.ca/~fernand4/

   b) *Historias de debajo de la luna* (CVC): http://cvc.cervantes.es/aula/luna/indice.htm

Actividades de extensión:

1. Visualización de la película "Tesis".

2. Herramientas de grabación de voz:

   a) http://www.voki.com/ b) http://audacity.sourceforge.net/?lang=es

1ª Sesión (120 min.) Érase una vez… (Guía del profesor)

1. Actividad de iniciación y motivación hacia el tema que se va a tratar. Se pregunta a los alumnos sobre la función social que tienen los cuentos y qué nos pueden aportar.

2. Actividad de introducción: se presentan a los alumnos unos textos breves que pertenecen a pasajes de famosos cuentos tradicionales. Se les pide que se fijen en las palabras en negrita como palabras clave para descubrir el título de cada cuento: *Érase una vez una* ***bella joven***… (Solución: *La Cenicienta*). Había una vez *una joven que se perdió en el* ***bosque***… (Solución: *Blancanieves y los siete enanitos*). *Érase una vez la historia de un joven*… (Solución: *Aladino y el genio de la lámpara maravillosa*).

2.1 Actividad de activación o presentación del léxico. Los alumnos deben definir unas palabras.

2.2 A continuación se les ofrecen recursos en línea para consultar los significados dudosos y completar las definiciones: www.drae.es, www.wordreference.com

3. Se pide a los alumnos que identifiquen las fórmulas de inicio/ fin de los cuentos tradicionales del ejercicio 2.

4. El ejercicio pretende que los alumnos desarrollen en parejas los campos semánticos del léxico que suele formar parte de los cuentos tradicionales: personajes, lugares,

acciones y objetos. Se remite nuevamente al uso de los diccionarios en línea, en caso de dudas.

5. Actividad de explicitación de conocimientos previos, en la cual se presenta un cuadro sinóptico incompleto sobre la película española "Tesis" y el fragmento donde se narra un cuento de Oscar Wilde. Se pretende que los alumnos reúnan la información necesaria en internet para contextualizar la película con la que se trabajará.

6. Se visualiza el tráiler de presentación de la película a través del enlace. Los alumnos lo abrirán desde el apartado 8a) y visualizarán individualmente el vídeo. Después, en parejas, responderán a las preguntas: ¿Cuál es el tema de la película? ¿Qué personajes aparecen? ¿Cuál será la relación entre ellos? ¿Qué otros personajes pueden aparecer? ¿Cuál será el argumento? Con esto se pretende que los alumnos desarrollen su capacidad de aprender (el saber aprender), y las destrezas de descubrimiento, análisis y anticipación.

7. En este ejercicio los alumnos contrastarán sus hipótesis sobre el argumento con un resumen del mismo. Además, tendrán que realizar un ejercicio de comprensión lectora, pues el texto aparece desordenado. Recortar estas tarjetas.

A. Una estudiante de periodismo, Ángela, decide realizar su tesis doctoral sobre la violencia audiovisual.
B. Ángela coge la cinta y se la lleva a su casa. A través de un compañero de la facultad, *Chema*, descubre que esas cintas fueron grabadas en la propia facultad. Pertenecen a un género llamado SNUFF, que consiste en grabar torturas y muertes reales. Alcanzan un precio elevadísimo en el mercado negro.
C. Le pide a su director de tesis que le facilite una película en la videoteca de la facultad que trata sobre este tema.
D. Cuando se adentran en los oscuros y estrechos pasadizos de la videoteca, alguien los descubre. Oyen un portazo. Se corta la luz. No pueden ver a sus perseguidores. Ella, presa del pánico, empieza a gritar. Para tranquilizarla, Chema empieza a contarle un cuento.
E. Intentan descubrir quién está implicado en el asunto. Una tarde deciden esconderse en la facultad hasta que todo el mundo haya salido. Pretenden acceder a los túneles de las viejas calderas, lugares recónditos, donde nadie había bajado desde hacía años y así poder buscar más cintas y las cámaras con que fueron hechas las películas.
F. Por casualidad, Ángela, encuentra a su profesor en una sala de proyección después de que éste hubiese visto la película. La cinta debe haber sido tan fuerte que le provocó un ataque de asma y se murió.

8. En este punto, se pide a tres voluntarios que salgan de clase unos minutos mientras el resto realiza ejercicios de léxico. Se muestran algunas palabras que pueden presentar dificultades y se pide que expliquen su significado o que lo busquen en los diccionarios anteriormente utilizados.

9. El paso siguiente será ver el fragmento de la película en el que se narra un cuento. Se les indica que busquen en Internet el enlace del apartado 8. b) de la *ficha técnica* (p. 4). Se recuerda a los alumnos que vean el vídeo dos veces y se les anima a que tomen notas para tener una idea clara del cuento.

10. 11. 12. A continuación, se hace entrar a uno de los compañeros que aguardan fuera y pedimos que en gran grupo, pero de forma organizada, los alumnos vayan narrando el cuento visto. El resto del grupo tendrá que estar atento a las modificaciones que va sufriendo el cuento. Se repetirá el procedimiento con los otros dos alumnos, pero la narración la llevará a cabo uno de los alumnos que había esperado fuera y no el gran grupo.

13. Para finalizar, y para que no queden dudas de cómo es el cuento en realidad, se les entregará a los alumnos una copia del guión correspondiente a la adaptación del cuento de Oscar Wilde. Antes de leerlo, en gran grupo, los alumnos tendrán que realizar de forma individual un ejercicio gramatical: conjugar adecuadamente en pretérito indefinido los verbos que aparecen entre paréntesis. Actividad de revisión de este contenido gramatical y su uso.

14. Como última actividad, se recomienda a los alumnos que vuelvan a ver el cuento en el enlace de Internet. Si no queda tiempo en clase, en casa.

2ª Sesión (120 min.) Sesión de cuentacuentos

1. Tras haber trabajado con un clásico de Oscar Wilde, se propone a los alumnos descubrir otros cuentos.

1.1 En parejas, buscarán un cuento que les guste en los enlaces. En algunas de estas páginas existe la opción de leer el cuento, escucharlo, conocer a su autor, etc. Será necesario que el docente conozca las páginas y las muestre a los alumnos, indicándoles la utilidad de cada apartado.

a. *Proyecto Sherezade*: http://home.cc.umanitoba.ca/~fernand4/

b. *Historias de debajo de la luna* (CVC): http://cvc.cervantes.es/aula/luna/indice.htm

2. Tras seleccionar un cuento, se pide a los alumnos que lo lean individualmente varias veces. Anotarán los detalles más importantes del argumento, se fijarán si aparecen las clásicas fórmulas de apertura y de cierre y tendrán en cuenta en qué tiempo verbal se narra la historia.

3. Los alumnos ensayarán en parejas la narración del cuento, después de negociar con cuál de los dos se quedan: dividirán el cuento en dos partes, cada estudiante se encargará de una de ellas. Primero ensayarán individualmente y anotarán los aspectos

que tendrán que mejorar en su actuación. Destacarán también los aspectos positivos encontrados.

4. Como actividad opcional se presentan a los alumnos algunos programas de Internet fácilmente descargables donde podrán crear archivos de voz (podcasts) y luego escuchar, analizar y corregir su producción. Primero el programa "Audacity", se describen sus herramientas y se da tiempo a los alumnos para que lo prueben. Será necesario contar con auriculares, micrófono y ordenador con conexión a Internet para hacer la grabación. Finalmente, la página del "Voki", en la que los alumnos podrán configurar su avatar, grabar su cuento y luego escuchar cómo su avatar lo narra. El docente podrá archivar y analizar las grabaciones de los alumnos. Éstas son herramientas útiles para que los alumnos observen el ritmo narrativo, la dicción y la pronunciación de sus producciones orales, etc. Al mismo tiempo, el conocimiento de estas herramientas resulta motivador para los alumnos y consolidará su autonomía en el aprendizaje.

5. Se realizará una sesión de cuentacuentos. Se dispondrán en círculo las sillas y se escucharán los cuentos trabajados. Después de la intervención de cada uno, se hará una reflexión sobre su actuación. Se les da una tabla que podrá ayudar a deliberar sobre cada narración. La ficha de observación se puede rellenar en parejas. En "observaciones" los alumnos podrán anotar algún comentario que sea útil y pertinente sobre la narración de sus compañeros como: aspectos positivos, potencialidades, aspectos que mejorar, etc.

6. Como última tarea, se realizará una puesta en común. Se harán comentarios sobre todas las intervenciones, la puntuación que han otorgado a cada pareja, los aspectos positivos, lo que han aprendido, los aspectos que tendrán que repasar o mejorar a juzgar por la actuación en la sesión. Comentaremos su opinión sobre las herramientas de Internet presentadas y su pertinencia para desarrollar la tarea final dedicada a contar cuentos.

3ª Sesión (125 min.) ¡Nos vamos al cine!

1. De manera opcional, se propone a los alumnos ver la película completa de "Tesis". De esta forma podrán rentabilizar los conocimientos adquiridos en las sesiones anteriores.

4. CONCLUSIÓN

En esta propuesta hemos comprobado que los cuentos son una herramienta valiosa para desarrollar distintos aspectos de la lengua y la cultura meta. Si contamos con un amplio repertorio de relatos, un conocimiento técnico en la enseñanza de lenguas, una

visión ecléctica de la didáctica y sentido común, eso nos permitirá elaborar propuestas adecuadas al perfil, al contexto y a las necesidades del alumnado.

Los cuentos son mucho más que una referencia literaria, tienen funciones socializadoras y dinámicas, ayudan a desarrollar la creatividad; además, son textos ricos en recursos literarios, permiten consolidar aspectos gramaticales, léxicos y ejercitar la memoria porque activan la parte más emocional del individuo. Por todo ello, animamos a profesores y autores de materiales a elaborar actividades apoyándose en este género textual.

BIBLIOGRAFÍA

Bettelheim, B. (1991): *Psicoanálise dos contos de fadas,* Lisboa: Bertrand.

Brumfit, C. J. y R. A. Carter (1999): *Literature and Language Teaching,* Oxford: Oxford University Press.

Bucay, J. (2006): *El camino de la autodependencia,* Barcelona: Debolsillo.

Cassany, D. (1995): *La cocina de la escritura*, Barcelona: Anagrama.

Collie, J. y S. Slaghter (1998): *Short Stories for Creative Language Classrooms,* Cambridge: Cambridge University Press.

Denyer, M. (1998): *La lectura: una destreza pragmática y cognitivamente activa*, Fund. Antonio de Nebrija.

Duff, A. y A. Maley (2002): *Literature,* Oxford: Oxford University Press.

Duque, A. y C. García (1997): "Érase una vez... El cuentacuentos en la clase de E/LE", *Actas del VIII Congreso de ASELE,* 281: 9.

Ellis, G. y J. Brewster (2002): *Tell it Again!,* Essex: Penguin Longman Publishing.

Etchebarne, D. P. (1998): *El arte de narrar, un oficio olvidado,* Buenos Aires: Guadalupe.

Fortún, E. (2007): *Pues señor… cómo debe contarse el cuento y cuentos para ser contados*, Palma de Mallorca, Olañeta

Martín Gaite, C. (1988): *El cuento de nunca acabar*, Barcelona: Anagrama.

Naranjo, M. (1999): *La poesía como instrumento didáctico en el aula de ELE,* Madrid: Edinumen.

Padovani, A. (1999): *Contar cuentos*, Buenos Aires: Paidós.

Pampillo, G. y otros (1999): *Permítame contarle una historia,* Buenos Aires: Eudeba.

Rodari, G. (1997): *Gramática de la fantasía*, Barcelona: Ediciones del bronce.

Zaro, J. J. y S. Salaberri (1993): *Contando cuentos,* Oxford: Heinemann.

Vizcaíno Rogado, I. (2007): *Cine para la clase de ELE: aprendizaje de español a partir de fragmentos cinematográficos*, Memoria de Máster publicada en Redele.

VV.AA. (2006): *La literatura en el aula de ELE,* en Carabela, nº 59, Madrid: SGEL.